13609

Yaounde-Cameroon

Bride, 2 children

+237 696412597

Skype ID : Vanessa Ngali

vanessa.ngali@gmail.com

NGALI emilienne vanessa

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| OBJECTIVE |  | Become a translator off scale |
| LANGUAGE SKILLS |  |

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| WORKING Languages | SPEAKING | READING | WRITING |
| French | Proficient user | Proficient user | Proficient user |
| English | Independent user | Proficient user | Proficient user |
| German | Basic user | Basic user | Basic user |

COMPUTER SKILLS**Adobe, Excel, PowerPoint, Word**OTHER PROFESSIONAL SOFTWARE **Trados Studio 2009, 2011, 2014, SDLX, Trados 7 Freelance, Across, Wordfast** |
| ExpErience |  | TRAINEE, ASSISTANT TRANSLATOR, rEVIEWER, PROJECT MANAGER - lbt group sarlAugust 2013 – December 2014Project management, translation and proofreading* Management, translation and proofreading of a project of about 200,000 words on the operating systems of Siemens power plants, Syed Ashraful Ferdous, Planeter Translations, Jessore, Khulna, Bangladesh, India;
* Translation of a document on "The Initial Attack Environment", Alpha Omega Translations, 7674 Audubon Meadow Way, Alexandria, VA 22306, USA;
* Translation project management of "Cameroon Health Sector Strategy 2001-2015", Yaser Kazzaz, Tech Trans International, 2200 Space Park Drive, Houston, USA.

TRANSLATOR - DATAGERA SERVICES SARLDecember 2014 - Present* Translation of 24854 words (in Safety First, Save the Children Manual);
* Translation of various online newspaper articles from PRNewswire;
* Translation of documents from the OCL Lighting system website ;
* Translation of a 6142 words document on agriculture (Alfisols, Low land rainfed rice cultivation, Classes of seed, Green manures, Crop residue composting, Gully erosion control structures, Irrigation water control structures, Green houses);
* Translation of part of the REMPEC/IMO Draft Mediterranean Guide on Cooperation and Mutual Assistance in Responding to Marine Pollution Incidents;
* Translation of various documents on the Petrofac Technical Proposal relating to Tinrhert Fields Development EPC1 - Ohanet, Algeria;
* Translation of documents on the International Biological and Chemical Threat Reduction (IBCTR) project;
* Translation of documents on DRESSTA Construction Equipment;
* Translation of about 30 000 on SIEMENS Turbomachineries;
* Translation of about 40000 words for SADC.

TRANSLATOR, reVIEWER – somya translators pvt. ltd.October 2015 - Present* Translation of documents of about 13740 words on ONEE’s Technical Specification on Differential and Overcurrent Protections of EHV/HV Transformers, and EHV Transmission Towers;
* Review of a 19,000 words document on the mPowerTM suite of products;
* Translation of various documents related to eLearning and Feedback (Feedback Readiness Assessment, Interview Video Clips Subtitles, eLearning Coaching, SmartCal eLearning Course, and Impact Coaching eLearning);
* Translation of a 1386 words document on Power transformers/reactors installation;
* Translation of part of the TWDC Policy on Retention and Monitoring of Agents;
* Translation of a PowerPoint presentation of a training session on Danfoss Semco A/S Fire Protection System installation;
* Review of a document of approximately 9,392 words relating to FM Global Property Loss Prevention Data Sheets, "Drainage and containment systems for ignitable liquids";
* Translation of part of the ONEE Tender on Construction of a 60/22KV Substation in Dakhla;
* Translation of the UU\_Clip Mini Headset Manual;
* Review of about 26083 words relating to FM Global Property Loss Prevention Data Sheets, "Installation and Maintenance of Private Fire Service Mains and their Appurtenances;
* Review of about 54,154 words on Microsoft Azure Certification Exams.

TRANSLATOR - century business service ltdMarch 2016 - Present* Translation of various documents.

TRAnslator – TRANSLATION BACK OFFICEDecember 2016 - Present* Translation of a document of about 6175 words on the Indoor Residual Spraying Campaign;
* Post-editing of about 38508 words on the Amazon website content;
* Translation of a document of approximately 13196 words for JD Sports;
* Translation of a batch of about 4531 words on the ShareKnowledge product;
* Translation of about 18000 words on PowerSchool Scheduler content.

TRAnslator – WELOCALIZEApril 2018 - Present* Post-editing of more than 1 200 000 on John Deere Tractors.
 |
| EDUCAtion |  |

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| YEAR | INSTITUTION | dIPLOMA | TITLE OF DIPLOMA |
| 2014 | **Higher Institute of Translation and Interpretation (ISTI),****Yaounde**, **Cameroon** | M. A. | mASTER OF ARTS IN TRANSLATION STUDIES |
| 2012 | **University of Yaounde I, Cameroon** | lICENCE | lICENCE ES LETTRES MODERNES FRANCAISES |
| 2009 | **Collège Chevreul, Douala, Cameroon** | baccalaureat | baccalaureat a4 allemand |
| 2008 | **Collège Chevreul, Douala, Cameroon** | probatoire | PROBATOIRE A4 ALLEMAND |
| 2006 | **Collège Chevreul, Douala, Cameroon** | BEpc | BREVET D’ETUDES DU 1ER CYCLE |
| 2002 | **Ecole Publique de la Cité-Sic, Douala, Cameroun** | cep | CERTIFICAT D’ETUDES pRIMAIRES |

 |
| References |  | Amougou Zeh André DésiréLanguages Bridge Translations Group Sarl, Yaounde-CameroonGeneral Manager of LBT Group, Senior Translatorandredesire2002@gmail.com+237 677201735**Atabong Ruth Changoa** Datagera Services Sarl, Yaounde-CameroonGeneral ManagerSenior Translatorkheuptina@gmail.com+237 677053063Ajay BucksethSomya Translators Pvt. Ltd. Dehli-IndiaProject Managerspc3@somyatrans.in91-11-22486881 |